

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве и взаимопомощи между таможенными службами этих стран

Постановление Правительства Республики Казахстан от 18 марта 1999 года № 267

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенных Штатов Америки о сотрудничестве и взаимопомощи между таможенными службами этих стран, совершенное в городе Вашингтоне 18 ноября 1997 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу с даты подписания.

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Соглашение*

между Правительством Соединенных Штатов Америки
и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве
и взаимопомощи между таможенными службами этих стран

*(Вступило в силу 21 августа 2000 года - Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., № 6, ст. 54)

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительством Республики Казахстан,

исходя из того факта, что нарушение таможенных правил наносит ущерб экономическим, налоговым и торговым интересам их соответствующих стран, принимая во внимание важность обеспечения точной оценки таможенных пошлин и других налогов,

будучи убежденными в том, что сотрудничество между их таможенными службами может сделать более эффективной деятельность по пресечению нарушений таможенных правил, согласились о нижеследующем:

С т а т ь я 1 Определение значения терминов

В настоящем Соглашении термины:

1. "Таможенные законы и правила" означают такие законы и правила, принятые таможенными службами, относительно ввоза, вывоза и транзита товаров, которые касаются таможенных пошлин и других налогов или же запретов, ограничений и других аналогичных мер по контролю над передвижением товаров через государственные границы.

2. "Таможенные службы" означают в Соединенных Штатах Америки - Таможенную службу при Министерстве финансов США, а в Республике Казахстан - Таможенный комитет Министерства финансов Республики Казахстан.

3. "Нарушение" означает всякое нарушение таможенных законов и правил, равно как и всякую попытку нарушения этих законов и правил.

С т а т ь я 2 Сфера сотрудничества

1. Стороны соглашаются помогать друг другу в деле предотвращения, расследования и наказания любого нарушения, лежащего в рамках компетенции их соответствующих таможенных служб, в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

2. Согласно настоящему Соглашению взаимопомощь включает также предоставление их соответствующими таможенными службами всей возможной информации, обеспечивающей точную оценку таможенных пошлин и других налогов по требованию.

3. Помощь, которая предусматривается параграфами 1 и 2 настоящей статьи, оказывается в целях проведения всех процедур, находящихся в рамках компетенции их соответствующих таможенных служб, будь то судебное, административное или следственное разбирательство. Помощь такого рода включает, однако не ограничивается при этом лишь нижеперечисленными пунктами: расследование по определению, классификации, ценности, размеров штрафа, наказания, конфискации и других актов, направленных на соблюдение таможенных законов и правил.

4. Стороны соглашаются предоставлять друг другу возможно более обширную помощь в деле технического сотрудничества, касающегося сферы таможенных проблем. Помощь такого рода может включать, однако не ограничиваться при этом лишь нижеперечисленными пунктами:

а) обучение и помощь в деле развития специализированных навыков сотрудников

т а м о ж н и ;

b) обмен информацией и опытом, касающихся использования технических средств пресечения и техники обнаружения;

c) обмен экспертами, обладающими обширным опытом и познаниями в сфере таможенных проблем, в деле пресечения и выявления нарушений;

d) обмен профессиональными, научными и техническими сведениями, касающимися таможенных законов, правил и процедур;

e) любые иные формы технического сотрудничества, которые Стороны могут счесть уместными.

5. Настоящее Соглашение направлено на расширение и дополнение форм взаимопомощи, имеющих место в настоящее время между обеими Сторонами. Всякая помощь, предусматриваемая настоящим Соглашением, будет предоставляться той или другой Стороной при соблюдении своих внутренних законов и правил.

С т а т ь я 3

Обязательства по соблюдению мер конфиденциальности

1. Информация, документы и другие сведения, полученные в результате взаимопомощи, могут быть использованы только в целях, определяемых настоящим Соглашением, включая их использование при судебных или административных разбирательствах. Подобного рода информация, документы и другие сведения могут быть использованы в иных целях лишь в том случае, когда предоставляющая их Сторона выразила на то свое согласие.

2. Справки, информация, документы и другие сведения, полученные той или другой Стороной, должны рассматриваться как конфиденциальные по требованию предоставляющей их Стороны. При этом должны быть указаны причины для подобного рода требования.

3. Любые разведывательные сведения, документы или иная информация, переданные или полученные на основании настоящего Соглашения, должны быть подвергнуты в стране-получателе той же степени официальной секретности и мерам по предотвращению их огласки, какие данная страна применяет по отношению к разведывательным сведениям, документам или иной информации такого рода, полученным на своей собственной территории.

С т а т ь я 4

Исключения из взаимопомощи

В тех случаях, когда запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или

иным важным сферам национальных интересов, в помощи может быть отказано или же выполнение запроса может осуществляться в зависимости от удовлетворения определенных условий или требований.

С т а т ь я 5 Форма и суть запросов на помощь

1. Запросы, сделанные на основании настоящего Соглашения, должны подаваться в письменном виде. К запросу должны быть приложены документы, необходимые для осуществления данного запроса. Если запрос делается в чрезвычайной ситуации, то возможно принятие его в устной форме, однако письменное подтверждение такого запроса должно быть сделано как можно скорее.

2. Запросы, сделанные на основании параграфа 1 этой статьи, должны включать в себя следующую информацию:

- а) орган, делающий запрос;
- б) характер разбирательства;
- с) цель и причина запроса;
- д) имена и адреса сторон, заинтересованных в разбирательстве, если известны; и
- е) краткое описание сути дела и связанных с ним юридических обстоятельств.

С т а т ь я 6 К а н а л с в я з и

1. Помощь будет осуществляться путем непосредственной связи между должностными лицами, назначенными главами соответствующих таможенных служб С т о р о н .

2. В том случае, если ответ на запрос не входит в компетенцию таможенной службы запрашиваемой Стороны, она должна переправить этот запрос соответствующей компетентной организации.

С т а т ь я 7 В ы п о л н е н и е з а п р о с а

1. Запрашиваемая таможенная служба должна приложить все усилия для того, чтобы найти те официальные средства, которые необходимы для исполнения запроса.

2. Таможенная служба той или другой Стороны может по просьбе запрашивающей Стороны провести необходимое расследование или собрать информацию, лежащую в сфере ее компетенции, включая опрос экспертов, свидетелей и лиц, подозреваемых в совершении нарушения таможенных правил и инструкций.

3. Таможенная служба той или другой Стороны может по просьбе другой Стороны провести проверку, досмотр и расследование с целью установления фактов относительно дел, лежащих в сфере компетенции их таможенных служб и подпадающих под данное Соглашение.

4. По запросу запрашиваемая Сторона может разрешить должностным лицам запрашивающей Стороны присутствовать на ее территории, быть использованными в качестве связующего звена и, если это будет сочтено уместным, предоставлять любую информацию или помощь, имеющую отношение к данному запросу о помощи.

5. Запрос одной из Сторон о том, чтобы были проведены определенные процедуры, должен осуществляться в соответствии с законами запрашиваемой Стороны.

6. Запрашивающая Сторона должна, по требованию, быть оповещена о времени и месте проведения акции, осуществляемой в ответ на запрос, с тем чтобы подобного рода акция могла быть согласована.

7. В том случае, если запрос не может быть удовлетворен, запрашивающая Сторона должна быть незамедлительно уведомлена об этом, при этом должны быть указаны причины отказа.

8. Выполнение любого запроса о помощи, сделанного на основании этой статьи, должно соответствовать законодательству и правилам запрашиваемой Стороны.

С т а т ь я 8

Дела, документы и свидетельства

1. Оригиналы дел, документов и других материалов должны быть затребованы только в тех случаях, когда самих копий недостаточно. По специальному запросу копии оригиналов этих дел, документов и других материалов должны будут должным образом заверены.

2. Оригиналы дел, документов и других материалов, которые были переданы, должны быть возвращены при первой же возможности; при этом не должны ущемляться права запрашиваемой Стороны или третьей стороны, имеющей отношение к данному случаю.

3. Таможенная служба одной Стороны должна уполномочить своих служащих, по требованию таможенной службы другой Стороны, выступать в качестве свидетелей на судебных или административных разбирательствах на территории другой Стороны, а

также предоставить дела, документы или другие материалы или их заверенные копии, если таковые могут оказаться важными для разбирательства.

4. При согласии запрашиваемой Стороны специальным должностным лицам, назначенным запрашивающей Стороной, может быть дано разрешение наводить справки в службах запрашиваемой Стороны, в относящихся к делу книгах, в журналах для записей или других документах или архивах, содержащихся в этих службах, снимать с них копии или извлекать любую информацию, имеющую отношение к данному нарушению.

С т а т ь я 9 Р а с х о д ы

1. Стороны отказываются от претензий на компенсацию расходов, связанных с осуществлением процедур, подпадающих под данное Соглашение, за исключением расходов на свидетелей, оплаты консультаций экспертов и работы переводчиков, которые не состоят на государственной службе.

2. Оплата за перевозку и расходы на свидетелей, экспертов и перевозчиков должны покрываться запрашивающей Стороной.

3. В том случае, если выполнение запроса требует значительных расходов или же они носят чрезвычайный характер, Стороны должны согласовать между собой условия и способы, при которых данный запрос может быть выполнен, равно как и форму, в которой будет произведена оплата.

С т а т ь я 10 Особые случаи при осуществлении сотрудничества

1. По запросам таможенные службы должны информировать друг друга относительно того, законным ли образом ввезены на территорию одной Стороны товары, вывезенные с территории другой Стороны. По запросам информация должна содержать таможенную процедуру, использованную для таможенной очистки товаров.

Таможенная служба одной Стороны, по запросу таможенной службы другой Стороны, по мере своих возможностей, проводит особое наблюдение за:

а) средствами транспорта, подозреваемыми в использовании с целью нарушения правил на территории запрашивающей Стороны;

б) товарами, определяемыми запрашивающей Стороной как объекты нелегальной торговли, предназначенными для этой страны; и

с) отдельными лицами, известными или подозреваемыми Стороной в нарушениях правил.

3. Таможенные службы обеих Сторон должны, по запросу, предоставлять друг

другу всю имеющуюся информацию, касающиеся деятельности, могущей привести к нарушению правил на территории другой Стороны.

4. В случаях, когда речь может идти о значительном ущербе экономике, охране здоровья, общественной безопасности или какой-либо другой сфере жизненных интересов другой Стороны, подобного рода информация должна быть представлена, даже если запрос на нее не поступил.

5. Таможенные службы обеих Сторон должны, по запросу, представлять документацию, касающуюся перевозки и отгрузки товаров, указывая стоимость, расположение и направление этих товаров.

С т а т ь я 1 1 Осуществление Соглашения

Таможенная служба при Министерстве финансов Соединенных Штатов Америки и Таможенный комитет при Министерстве финансов Республики Казахстан могут сноситься между собой напрямую по вопросам, связанным с данным Соглашением, и, после консультации, издают административные акты по осуществлению настоящего Соглашения, а также прилагают все силы, чтобы по взаимному согласию решать проблемы или сомнения, возникающие из толкования или применения настоящего С о г л а ш е н и я .

С т а т ь я 1 2 Вступление в силу и истечения срока действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день после даты, когда Стороны уведомят друг друга путем обмена дипломатическими нотами о том, что они приняли условия и что все внутригосударственные юридические требования, необходимые для его вступления в силу, выполнены.

2. Стороны соглашаются встретиться с целью пересмотра настоящего Соглашения в конце пятого года, отсчитываемого от даты его вступления в силу, если они не уведомят друг друга в письменной форме о том, что необходимости в пересмотре нет.

3. Настоящее Соглашение может быть прекращено путем письменного уведомления по дипломатическим каналам и утратит свою силу через шесть месяцев после того, как такое уведомление будет направлено.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными своими правительствами, подписали это Соглашение.

Совершено в городе Вашингтоне 18 ноября 1997 года, в двух экземплярах, каждый на казахском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую

ю р и д и ч е с к у ю с и л у .

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут руководствоваться текстом на английском языке.

(Подписи)

(Специалисты: Умбетова А.М.,

Склярова И.В.)